

ROTHENBERGER

ROXY 140/400L ROXY - KIT PLUS

ROXY 140/400L
ROXY - KIT PLUS



www.nipo.cz
 **NIPPO** 
www.nipo.sk



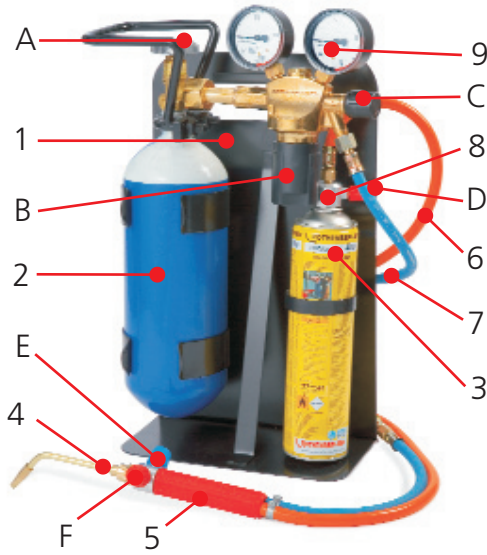
3.5780

3.5735

3.5740

Návod k používání

ROXY 140L/400L



ROXY-KIT



Intro

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

EC-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

CE-SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovednosti prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние най-отговорно декларираме, че този продукт съответства на зададените норми и предписания

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам

WWW.NIPO.CZ **NIPO** WWW.NIPO.SK

Intro

DEUTSCH Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
ENGLISH Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	page 9
FRANÇAIS Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques!	page 15
ESPAÑOL ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	página 22
ITALIANO Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	pagina 29
NEDERLANDS Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooiën! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	Bladzijde 36
PORTUGUES Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	Pagina 46
DANSK Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	side 50
SVENSKA Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	sida 56
NORSK Les bruksanvisningen og oppbevar den ve! Ikke kast den! Oppstår skader på grunn av betjeningsfeil opphører garantiens gyldighet! Tekniske forandringer forbeholdes!	side 62
SUOMI Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheistä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	sivulta 68
POLSKI Instrukcję obsługi proszę przeczytać i przechować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	strony 74
ČESKY Návod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobeném chybou obsluhou zaniká záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 81
TÜRKÇE Kullanım açıklamalarını lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik değişiklikler yapma hakkımız saklıdır!	sayfa 87
MAGYAR Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	oldaltól 93
БЪЛГАРСКИ Прочетете внимателно и запазете инструкцията за експлоатация! Не я захвърляйте или унищожавайте! При настъпили дефекти вследствие на неправилно обслужване гаранцията отпада! Технически изменения по уреда са изключително в компетенцията на фирмата производител!	Страница 100
ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	Σελίδα 107
РУССКИЙ Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	Страница 114

Obsah	Strana
1 Pokyny k bezpečnému používání	82
1.1 Předepsaný způsob použití	82
1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny	82
1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny	83
2 Technické údaje	83
3 Funkce	83
3.1 Přehled A	83
3.2 Popis funkce	83
3.3 Příslušenství	84
4 Transport a skladování	84
4.1 Montáž	84
5 Zahájení práce	85
5.1 Zapálení hořáku	85
5.2 Seřízení plamene	85
5.3 Zhasnutí plamene	85
5.4 Výměna kartuše	85
5.5 Výměna kyslíkové láhve	85
5.6 Řešení problémů a údržba	86
6 Likvidace	86
6.1 Kovové díly a kartuše	86
7 Zákaznická podpora	86

Symbole použité v této dokumentaci



Nebezpečí

Symbol upozorňuje na riziko zranění.



Pozor

Symbol upozorňuje na riziko hmotných škod a ohrožení životního prostředí.



Pokyny k manipulaci

1.1 Předepsaný způsob použití

Blahopřejeme Vám k zakoupení značkového produktu Rothenberger. Váš nový pájecí a svařovací přístroj je vysoce kvalitní. Všestranně využitelný a praktický přístroj umožňuje díky opakovaně plnitelným kyslíkovým ocelovým láhvím o obsahu 0,67 nebo 2 l a Jednorázové láhev 1L pracovat dlouhou dobu. Přístroj je velmi vhodný pro tvrdé pájení.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



POZOR! Důkladně si přečtěte všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených pokynů a postupů může způsobit požár a/nebo vážná zranění. Bezpodmínečně dodržujte platné bezpečnostní předpisy a směrnice. Na závady způsobené uživatelem se nevztahuje záruka.

TENTO NÁVOD SI DOBŘE USCHOVEJTE.

1) Pracoviště

- Udržujte na pracovišti čistotu a pořádek.** Nepořádek a slabé osvětlení na pracovišti může způsobit nehody.
- S přístrojem nepracujte v prostředí se zvýšeným nebezpečím exploze, tedy v prostředí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Přístroj vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit. Zajistěte dostatečnou ventilaci. V uzavřených prostorách pokud možno nepracujte.
- Během práce se ve vaší blízkosti nesmí pohybovat děti ani jiné osoby.** Rozptylování může způsobit ztrátu kontroly nad přístrojem.
- Hadice nepoužívejte k nesení ani k zavěšování přístroje. Hadice chraňte před vysokými teplotami, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané hadice zvyšují riziko exploze.
- Přístroj chraňte před oleji a tuky.** V čistém kyslíku se oleje a tuky jakéhokoliv typu mohou vznítit a explodovat. Přístroj nenechávejte v blízkosti zdrojů tepla (topení, sporáky, otevřený plamen atd.).

2) Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co právě děláte a při práci používejte zdravý rozum. Přístroj nepoužívejte, jste-li unaveni, pod vlivem alkoholu, léků nebo jiných návykových látek.** Chvilka nepozornosti může při práci způsobit úraz s velmi vážnými následky.
- Používejte ochranné pracovní pomůcky a vždy si před prací nasadte brýle.** Používání ochranných pracovních pomůcek, například obuv s protiskluzovou podrážkou, oděv z nehořlavého materiálu a pracovní brýle, snižují riziko úrazu.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Stůjte na stabilním povrchu a udržujte si neustále rovnováhu.** V případě nečekaných situací neztratíte nad přístrojem kontrolu.
- Používejte vhodný oděv. Nenoste volné součásti oděvu ani ozdoby a šperky. Vlasy, cípy oděvu a rukavice nepřibližujte k pohyblivým se dílům.** Volný oděv, ozdoby nebo dlouhé vlasy se v pohyblivých dílech mohou zachytit.

3) Pečlivé zacházení a práce s přístroji

- Nepoužívané nástroje/přístroje uchovávejte mimo dosah dětí. Nenechávejte s přístrojem pracovat osoby, které tuto práci neovládají a které nečetly tento návod.** Nástroje jsou v rukou nezkušených osob nebezpečné.
- Přístroj pečlivě ošetřujte. Kontrolujte bezvadnou funkci a neomezený pohyb pohyblivých dílů a kontrolujte, nejsou-li díly poškozené tak, že brání normální funkci přístroje. Poškozené díly nechejte před dalším použitím přístroje opravit.** Mnoho nehod je způsobeno právě nedostatečně ošetřovanými nástroji a přístroji.
- Přístroj nenechávejte během práce nikdy bez dohledu.** Jinak může dojít k požáru.

- d) **Dbejte na spolehlivé připojení manometru na kyslíkovém redukčním ventilu.** V případě poškození připojte nový manometr, zásadně originální značky Rothenberger.

4) Servis

opravy svěřujte výhradně specializovaným opravám, které mají k dispozici originální náhradní díly. Zajistíte tak dlouhodobou provozní bezpečnost přístroje.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

MAXIGas je vysoce hořlavý, bezbarvý plyn těžší než vzduch se znatelným zápachem.

Kartuše a láhve s kyslíkem se nesmí dostat do rukou dětí.

Kartuše a kyslíkové láhve uchovávejte na dobře větraném místě.

Při práci na láhvi nekuřte.

Kartuše láhve s kyslíkem nenechávejte blízko zdrojů ohně.

Těsnost šroubovaných spojení kontrolujte kapalinou, v níž se tvoří bublinky (např. mýdlová voda, sprej na hledání netěsností).

Při zjištění závady a vždy po skončení práce zavřete ventily na láhvi.

Přístroj nepoužívejte ve vodorovné poloze. Při ležící kartuši se tekutý MAXIGas dostává do plynového ventilu kartuše a do trysky hořáku a může dojít k poškození.

2 Technické údaje

Teplota plamene: až 3100°C

Pracovní teplota: 1250°C

Na základě pracovní teploty volte vhodné pájky a tavidla.

Plyn: Propan, Propan/Butan (MAXIGAS 400), Butan, MAXI-Gas, kyslík.

Tlak plynu: 2,5-0,7 - 3 bary (závisí vždy na regulátoru nebo tlaku obsahu kartuše),
..... Plnitelná kyslíková láhev: 0,67/2 l = 200 barů, 1L = 110 barů.

SpotřebaØ : minimální spotřeba při střední trysce (doba práce asi
..... 1,0-2,5 hodiny, závisí na velikosti kyslíkové láhve)

Doba provozu: Kyslíková láhev - vždy podle síly plamene.

..... 0,67 l: max. 14 h ca. 18 min

..... 2 l: max. 19 h ca. 48 min

..... 1 l: max. 14 h ca. 18 min

Pracovní rozsah: 0,1-5,0 mm (síla materiálu).

Tlak kyslíku: Výchozí hodnota je 0,7 až 3 bar.

3 Funkce

3.1 Přehled

A

1	Stojan	8	Ventil jemné regulace
2	Kyslíková láhev	9	Kyslíkový redukční ventil
3	Maxi-Gas kartuše	10	Mikrotrysky
4	Hořák pro tvrdé pájení	11	Výkonné svařovací trysky
5	Držák	12	Klíč hořáku
6	Plynová hadice oranžový	13	Ochranné svářecí brýle
7	Kyslíková hadice modrá	14	Bezpečnostní zapalovač

3.2 Popis funkce

Svařování s tryskami s vysokým výkonem:

Svařovací plamen by měl vždy hořet neutrálně (vyvážený poměr plynné směsi) a jeho velikost musí odpovídat síle materiálu, tvaru svaru, poloze při svařování a tepelné vodivosti materiálu.

Pro svařování silnější oceli otočte oba ventily hodně, při tenčích svařování ocelových plechů ventily otočte trochu nazpět.

Materiál a svařovací tyčinku trochu nahřejte. Jakmile se na obou stranách svaru začne kov tavit, přiložte svařovací tyčinku. Dbejte na rovnoměrné rozložení teploty svařovaného místa. Hořák polokruhověmi pohyby vedte okolo svařovací tyčinky.

Tvrdé pájení:

Spojované povrchy vyčistěte, vyleštěte a zaoblete hrany. Místo pájení nahřejte. Hrot pájky přiložte na pájené místo, kápněte jednu kapku pájky a při stálém pohybování plamenem rozdělte.

3.3 Příslušenství

Kompatibilní příslušenství a objednávací formulář najdete od strany 122.

4 Transport a skladování



Před transportem zavřete ventily kyslíkové láhve a kartuše Maxigas.

Po skončení pájení: Při zavřeném ventilu kartuše a ventilu kyslíkové láhve krátce otevřete ventil plynu a kyslíku na držáku hořáku a nechejte zbytek plynu uniknout. Pak vypustěte plyn z hadic a kyslíkového redukčního ventilu.

Odmontujte kyslíkový redukční ventil. Odšroubujte ventil kartuše Maxigas. Hadice na tlakové kyslíkové redukci a na ventilu kartuše mohou zůstat připojené.

Přístroj na ložné ploše zajistěte proti převrácení a posunování. Při přepravě a skladování musí zásobník stát. Zásobník pro opakované použití nechejte plnit výhradně ve specializovaných firmách. Neodborně prováděné doplňování může způsobit vážnou nehodu.

4.1 Montáž



Plynové kartuše skladujte výhradně na dobře větraném místě, pokud možno ne v uzavřeném prostoru.

- Před zahájením práce zkontrolujte, jsou-li zavřené všechny ventily.
- Při montáži kyslíkový redukční ventil pevně dotáhněte klíčem.
- Zásobník MAXIGAS na jedno použití otáčením doprava zašroubujte rovně do ventilu přesně regulace. Dbejte na začátek závitu a na plynulý pohyb při šroubování. Při našroubování zešíkma zaniká záruka.
- Před zapálením zkontrolujte, jsou-li těsné spojky mezi zásobníky a regulačními ventily. (sprej na hledání netěsností nebo mýdlová voda)

A Otevřete ventil kyslíkové láhve.

B Pracovní tlak upravte s ohledem na použitou trysku a sílu materiálu, max. do 0,7 - 3 barů.

C Otevřete kyslíkový redukční ventil.

D Otevřete regulační ventil plynu asi o ½ závitu.

E Otevřete kolečko kyslíkového ventilu a přimíchejte kyslík.

F Otevřete kolečko ventilu hořlavého plynu a zapalte plamen.

G Seřídte plamen. Při výstupu z trysky musí být plamen již viditelný.

H Plamen seřídte otevíráním nebo přivíráním přívodu plynu a přívodu kyslíku.

– Vidět 5.2

I Používejte pouze brýle splňující normy DIN4646 a 58210/1.



Všechny spojky musí být pevně dotahované přiloženým klíčem.

Po otevření ventilu plynu musí ihned dojít k zapálení, jinak plyn může vzplanout.

Použití mikrohořáku:

- Nejprve odšroubujte směšovací trubku s převlečnou maticí.
- Pak našroubujte přímo na držák hořáku adaptér mikrotrysky s převlečnou maticí.
- Nasaďte požadovaný mikrohořák a s bezpečnostním adaptérem zajistěte proti odskočení našroubováním na adaptér mikrotrysky.

- Plamen seřídíte podle potřeby. Při práci s velmi krátkým plamenem, začínajícím na výstupu z trysky, je nutno postupovat se zvýšenou opatrností.

Před uskladněním:

Před uskladněním nejprve zavřete přívod plynu a dále postupujte v obráceném pořadí kroků uvedených výše. Při přerušení práce vždy zavřete ventily láhví.

5 Zahájení práce

5.1 Zapálení hořáku

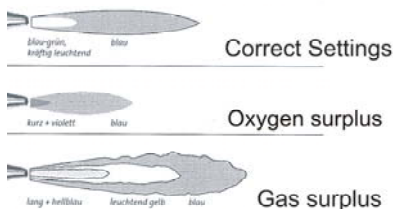
Nejprve otevřete redukční plynový ventil a zapalte plamen a pak otevřete ventil kyslíku a plamen seřídíte. Již při opouštění trysky musí být plamen viditelný. Na trysce hořáku zapalte směs kyslíku a plynu pomocí vhodného zapalovače. (To může vytvářet černé saze).

5.2 Seřízení plamene

Červeně označeným kolečkem na držáku upravte délku a vzhled plamene. Nedá-li se plamen zapálit nebo se utrhuje, tlak plynu je příliš velký. V takovém případě přivřete přívod plynu na držáku hořáku (oranžový označené kolečko) otáčením doprava.

Kyslíkový ventil (modře oranžový kolečko) na držáku hořáku musí být zcela otevřený.

Je-li plamen žlutý, má přebytek plynu. Opatrně přivřete plynový ventil (oranžový označené kolečko) na držáku hořáku otáčením dále doleva.



Pak nastavte neutrální plamen. To znamená, že silně zářící modrozelené jádro plamene musí být ostře ohraničené od tmavšího modrého okraje (sekundární plamen).

5.3 Zhasnutí plamene

Pro zhasnutí nejprve zavřete ventil plynu (červeně označené kolečko) a pak ventil kyslíku (modře označené kolečko) na držáku hořáku otáčením doprava.

Otáčením doprava zavřete ventil kartuše a ventil kyslíkové láhve. Tyto ventily zavírejte i před delšími pauzami.

5.4 Výměna kartuše

- ➔ Otočením doprava zavřete ventil kartuše.
- ➔ Prázdnou nádobku Maxi Gas kartuše s ventilem kartuše a hadicí vytáhněte nahoru z držáku.
- ➔ Otáčením doleva odšroubujte Maxi-Gas kartuši od ventilu kartuše.
- ➔ Dbejte na to, aby bylo na svém místě a nepoškozené těsnění ve ventilu kartuše.
- ➔ Používejte výhradně originální Maxi-Gas kartuše Rothenberger. Plnou kartuši Maxi-Gas otáčením doprava namontujte do ventilu kartuše.
- ➔ Plnou Maxi-Gas kartuši s namontovaným ventilem kartuše a hadicí zasuňte do držáku.

5.5 Výměna kyslíkové láhve

- ➔ Otáčením doprava zavřete ventil kyslíkové láhve.
- ➔ Proti směru pohybu hodinových ručiček odšroubujte kyslíkový redukční ventil uzavřený klíč.
- ➔ Kyslíkovou láhev vytáhněte z držáku. Prázdnou láhev nahraďte plnou kyslíkovou láhví.
- ➔ Ve směru pohybu hodinových ručiček našroubujte kyslíkový redukční ventil na kyslíkovou láhev.

- ➔ Ujistěte se, že těsnění v tlaku kyslíku je tam a neporušené
- ➔ Dbejte přitom na to, aby spojky nebyly potřísněné olejem nebo tukem.

5.6 Řešení problémů a údržba

Problém	Příčina / opatření
Žlutý plamen	Buď je zavřený ventil kyslíkové láhve nebo je láhev prázdná. Otevřete ventil kyslíkové láhve. Prázdnou láhev nahraďte plnou kyslíkovou láhví.
Plamen je malý nebo se oddaluje od hořáku.	Buď je zavřený/přivřený ventil kartuše nebo je kartuše prázdná. Otáčení doleva (dále) otevřete ventil kartuše nebo kartuši vyměňte. Jestliže se při zatřepání s kartuší ozývá šplouchání, je teplota okolí příliš nízká na to, aby se náplň uvedla do plynné formy (pod -20°C).

Pravidelně kontrolujte těsnost a neporušenost hadic (zrakem).

Hadici s protizášlehovou pojistkou vyměňte, jestliže se pojistka při zpětném zášlehu aktivovala.

Hadice během času pórovatí. Hadice proto vyměňujte při zjištění byť i jen drobné prasklinky.

6 Likvidace

6.1 Kovové díly a kartuše

Díly přístroje obsahují cenné materiály, které je možné recyklovat.

Tyto činnosti zajišťují specializovaná a autorizovaná recyklační střediska. Roztříděné kovové díly odevzdávejte v recyklačním středisku!

Informace o likvidaci dílů neobsahujících cenné materiály (například elektronický šrot) nezatažující životní prostředí získáte na příslušném úřadě.

7 Zákaznická podpora

Servisy Rothenberger i reklamační oddělení výrobce Vám kdykoliv pomohou. Náhradní díly

zasíláme samozřejmě obratem. Obraťte se na svého prodejce nebo přímo na výrobce.

Náhradní díly a příslušenství můžete objednávat u specializovaného prodejce nebo prostřednictvím naší služby Hotline After Sales.

Tel. +49 6195 99 52 14

Fax: +49 6195 99 52 15

WWW.NIPO.CZ **NIPO** WWW.NIPO.SK